



1821 Universidad de Buenos Aires  
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

II JORNADAS

# DIÁLOGOS EN LETRAS

PRESENTACIÓN

Después de casi dos años de pandemia y en un presente signado por procesos de reconstrucción de distinto orden, tenemos el agrado de presentar la segunda edición de las *Jornadas: Diálogos en Letras*. Inaugurado en 2019, este espacio se pensó como un modo de hacerles frente a los debates que atraviesan la carrera de Letras y de suscitar reflexiones acerca del rol de quienes producimos y difundimos conocimiento en el marco de la universidad. Esta tarea, que entonces nos parecía importante, hoy nos parece imprescindible.

Sabemos que los estudios literarios y lingüísticos se encuentran inmersos en numerosas problemáticas que afectan tanto nuestra intervención en el espacio social como nuestra labor específica en el ámbito académico. Las *II Jornadas: Diálogos en Letras* tienen como objetivo darles lugar a estos debates para reflexionar sobre la situación de nuestra carrera desde una perspectiva que vaya más allá de las investigaciones particulares y las subdisciplinas en las que se especializan graduados y docentes y permita articular diálogos transversales entre personas con horizontes y perspectivas diversos. En esta oportunidad, las Jornadas incluirán mesas de debate acerca de la traducción literaria, la literatura y los géneros asociados con la cultura de masas, el vínculo entre la investigación lingüística y la escuela, la producción teórica argentina y latinoamericana en su diálogo con el panorama internacional y la relación entre cine y literatura argentina.



## ¿Cómo consumimos literatura en el presente?

Martes 26/10 - 18:30h ([Canal de YouTube del Departamento de Letras](#))

Cecilia Fanti, Lucía Tennina y Hernán Vanoli

*Moderador:* Fernando Bogado

En su ensayo *El autor como productor* Walter Benjamin se preguntaba ¿literatura desde dónde, y al servicio de quién y para quiénes? La cuestión se esbozaba de forma similar a la resumida por Arlt en su conocido prólogo a *Los lanzallamas*: “haremos nuestra literatura no conversando constantemente sino escribiendo en orgullosa soledad [...] un libro tras otro.” Hoy en día conocemos diversos mecanismos de consumo literario que por un lado democratizan el acceso a la literatura pero a la vez promueven cierto consumo que obvia las regalías de lxs escritorxs: los grandes grupos de Facebook de descargas piratas de PDF, bots de Telegram, por mencionar un par. ¿Cómo operan las nuevas tecnologías en relación con las prácticas literarias? ¿Cuál es el rol de las editoriales en el presente y qué nuevas formas de adecuarse a estos consumos digitales encontraron? ¿Cómo media la universidad en relación con el mercado del libro? ¿Qué rol cumple la literatura en la política contemporánea? Proponemos esta mesa para reflexionar acerca de los nuevos desafíos y contiendas a la hora de desempeñarnos como trabajadorxs de las Letras en general y como escritorxs, editorxs, investigadorxs y críticxs literarixs en particular.

## ¿Cómo llega la literatura al formato audiovisual?

Miércoles 27/10 - 11h ([Canal de YouTube del Departamento de Letras](#))

Claudia Piñeiro, Tamara Tenenbaum y Patricio Vega

*Moderadora:* Clara Charrúa

La relación entre literatura y cine argentinos es casi tan antigua como los inicios de nuestra cultura audiovisual. Grandes clásicos de las Letras han sido llevados primero al cine y luego, cuando se empezaron a producir ficciones serializadas, se las han ingeniado para ser convertidos en series para grandes plataformas. ¿Cuáles son los puntos nodales que se tienen en cuenta a la hora de adaptar una novela o cuento al formato audiovisual? ¿Es simplemente una cuestión de cambios en las técnicas de escritura, o se ponderan otras cuestiones? ¿Cuánto de la propia pluma puede desarrollar lx adaptadorx y cuánto está supeditado a ciertas leyes productivas y de contenido? Proponemos esta



1821 Universidad de Buenos Aires  
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

mesa para abordar las vicisitudes que implica el oficio de escribir en un contexto particular de auge de las plataformas de consumo audiovisual, las diferentes derivas que adquieren las adaptaciones literarias en el presente y los modos de circulación y recepción de la ficción en estos nuevos formatos masivos.

---

## ¿Cómo se hace teoría en América Latina?

Miércoles 27/10 - 15h ([Canal de YouTube del Departamento de Letras](#))

Raúl Antelo, Alberto Giordano y Francine Masiello  
*Moderadorxs:* Adriana Amante y Facundo Ruiz

En América Latina, la teoría literaria es asunto de modulaciones quizás asistemáticas, pero siempre potentes. ¿Deberíamos decir que hay una teoría literaria en o de América Latina? ¿O tendríamos que hablar, en plural, de teorías literarias latinoamericanas? En tal caso, ¿cuáles son, cómo son, quiénes las producen? Que exista (o existan) no es tampoco un hecho que no se haya puesto alguna vez en duda; pero, antes que su origen, la mesa se propone indagar el problema de sus recorridos, la condición de una errancia, la generación y productividad de ciertas ideas, sus singulares lógicas, sus puestas en acto o -lisa y llanamente- sus usos. En definitiva, menos origen que destino: ese horizonte, como tantos, definitivamente inacabado.

---

## ¿Cómo llega la lingüística a la escuela?

Miércoles 27/10 - 17h ([Canal de YouTube del Departamento de Letras](#))

Agustina Miranda, Mariana Lila Rodríguez y María Cecilia Romero  
*Moderador:* Gabriel Dvoskin

El ejercicio de la profesión docente de muchxs graduadxs de Letras nos obliga a reparar en el vínculo entre la universidad y la escuela. Creemos que enfocar esta cuestión desde el área de lingüística es especialmente productivo, aunque bien sabemos que hablar de “la lingüística” (en singular) es tan impreciso como problemático. Por eso esta mesa propone un debate desde diferentes disciplinas lingüísticas que amplíe el horizonte de investigación y ensaye posibles articulaciones entre teorías con el objetivo de enriquecer la reflexión acerca de la relación entre la enseñanza escolar y el área de lingüística de nuestra carrera. Intentaremos pensar qué lugar ocupan los estudios del lenguaje en la educación primaria y secundaria, qué herramientas elaboramos desde la carrera de Letras para la enseñanza de la lengua y cómo podemos abordar las realidades lingüísticas que nos encontramos en las aulas.



---

## ¿Cómo y qué traducimos?

Jueves 28/10 - 17h ([Canal de YouTube del Departamento de Letras](#))

Alejandrina Falcón, Claudia Fernández Speier y Alejandro González  
*Moderador:* Mario Rucavado

Aunque con frecuencia haya sido un fenómeno menospreciado a lo largo de la historia, no podemos pensar los estudios literarios sin reconocer el rol clave de la traducción en su surgimiento y desarrollo, ya sea como medio de transmisión e intercambio, como práctica (profesional o no) o como ámbito de estudio específico. Por este motivo, en esta mesa se busca reflexionar sobre la traducción de textos en general y de textos literarios en particular. ¿Qué se traduce en el presente? ¿De qué manera se ve afectado el papel de lxs traductorxs como mediadorxs culturales por las prácticas académicas actuales y por la situación del mercado editorial argentino e internacional? ¿Qué políticas lingüísticas entran en juego en las traducciones al español y cómo se vinculan con las decisiones concretas que aparecen al momento de traducir? ¿Qué rol juegan las nuevas tecnologías en la conceptualización del rol del traductor? Queremos fomentar la discusión en el marco de la práctica de la traducción y de los estudios de traducción como campo disciplinar, y resaltar la relevancia de las traducciones en nuestro desempeño como investigadorxs, docentes y lectorxs.

---

## ¿Cómo se narra hoy el horror en Argentina?

Viernes 29/10 - 17h ([Canal de YouTube del Departamento de Letras](#))

Sandra Gasparini, Celso Lunghi y Mariano Quirós  
*Moderador:* Miguel Vedda

En el curso de las últimas décadas, ha tenido un lugar un notable crecimiento de la literatura de horror en nuestro país. La emergencia de un conjunto de importantes escritores –Mariana Enríquez, Luciano Lamberti, Celso Lunghi, Mariano Quirós, Samanta Schweblin, entre otros– ha suscitado una serie de interrogantes y reflexiones sobre un género considerado, durante mucho tiempo, como marginal. Entre las preguntas más relevantes (que han recibido, en algunos casos, respuestas diversas por parte de la crítica) se encuentran las siguientes: 1) ¿Qué tiene de distintivo esta literatura frente a la que se escribe actualmente en otros países? 2) ¿Cuáles son las relaciones que esa literatura mantiene con la tradición histórica del horror literario (Hoffmann, Poe, Lovecraft, Machen, S. Jackson, S. King, C. Barker, etc.)? 3) ¿Cómo abordar desde la literatura las expresiones



1821 *Universidad de Buenos Aires*  
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

sociales y cotidianas del horror en nuestro país y en el mundo (dictadura y terrorismo de Estado, horror económico, catástrofes ambientales y marginalización urbana, criminalidad motivada por la exclusión social)? 4) ¿A partir de qué causas podría explicarse el “boom del horror” que viene teniendo lugar en Argentina en los últimos años? El panel reúne a escritorxs y críticxs para intercambiar ideas sobre estos y otros interrogantes suscitados por el género.

---

### **Comisión organizadora:**

Lucía Castillo

Clara Charrúa

Miguel Vedda

Mariano Vilar